

Морфологическая деривация при создании первичных номинативных единиц в современном арабском языке

Ю.С. Айвазян

В данной статье рассматриваются способы образования новых словоформ в рамках первичной номинации в современном арабском литературном языке и изучаются их функциональные особенности, анализируются качественно новые способы словообразования с семантической и морфологической точки зрения.

В процессе формирования и развития человеческого общества в различные эпохи складывались качественно новые реалии. Появление новых предметов, явлений или процессов всегда требовало адекватного отображения всего спектра присущих им свойств на лингвистическом уровне. Лексическая номинация, присваивающая новым реалиям новые значения различными способами, способствовала заполнению этих лексических лакун.

Номинация как одна из составляющих современной лингвистики охватывает все сферы человеческой деятельности. Однако результаты процессов наименования наиболее заметны именно в общественно-политической сфере, которая объединяет самые разные стороны жизни общества и отображена в широких пластах лексики. В этой связи представляет интерес рассмотрение продуктивных на сегодняшний день способов деривации первичных номинативных единиц, что позволило бы выявить основные тенденции и вектор развития арабской морфологии в этой сфере.

Создание новых единиц номинации в арабском литературном языке (далее – АЛЯ) как в прошлом, так и на современном этапе производится на базе основных правил словообразования.

Четко разграниченная, арабская морфологическая система позволяет спрогнозировать предсказуемость формирования сигнификативного спектра в силу того, что приемы деривации словоформ образуют формулы, на которых базируются аналогичные производные лексемы от различных корней.

Наиболее известными исследователями в области арабской морфологии являются Н. В. Юшманов, Б. М. Гранде, В. М. Белкин, А. Г. Белова и др. Нам представляется близкой морфологическая классификация Б. М. Гранде, в соответствии с которой словообразование происходит следующими способами:

- внутренней флексией, которая основывается на изменении состава и распределении вокализов в лексической единице;
- наращением основ с помощью таких внутренних языковых средств, как геминация и редупликация двух согласных звуков;
- аффиксацией, представленной в АЛЯ прежде всего префиксами и суффиксами, а в некоторых случаях – инфиксами.

Анализ современной арабской общественно-политической терминологии позволяет выделить несколько тенденций словообразования, некоторые из которых были характерны для АЛЯ и ранее,

в то время как другие могут считаться принципиально новыми способами создания арабских словоформ. Можно выделить два основных направления, по которым происходит процесс образования новых словоформ первичных единиц наименования: активизацию традиционных морфологических способов и возникновение абсолютно новых способов первичной номинации. К первому направлению относятся:

– *аффиксация, при которой происходит активное производство масдаров глагола II породы.* Здесь, однако, необходимо подчеркнуть, что новые глаголы II породы с геминированным вторым согласным, употребляются контекстуально реже, чем образованные от них масдары, находящие все более широкое употребление в АЛЯ. К таким терминами относятся: تحديث 'модернизация', ترميز 'кодирование', تشفير 'зашифровывание', تضبيب³ 'сверление', تحميل² 'скачивание', تنقيب¹ 'настройка', ترفيم 'оцифровка', تهميش 'маргинализация'. Образование формы правильного множественного числа из формы ломаного множественного числа (способ аффиксации). Примером этой тенденции может служить такой неологизм как ضغوطات⁴ – 'прессинг', образованный, в свою очередь, от не употреблявшейся прежде формы множественного числа масдара: ضغوط. Аналогично вышеуказанному примеру образован термин خروقات⁵ 'нарушения'. Следует отметить, что образование форм множественного числа от первоначальных форм множественного числа – достаточно распространенное явление в АЛЯ, например, بطرات 'знатные дома', طرقات 'пути', رجالات 'известные мужчины', أهرامات 'группы пирамид'. Таким образом, в семантическом аспекте эти первичные номинативные единицы могут обретать дополнительный сигнификативный оттенок, подчеркивающий известность явления;

– *создание новых слов по лексической модели فاعول путем внутренней флексии.* Характерным примером такого способа словообразования выступают лексические единицы: حاسوب – 'компьютер', ناسوخ – 'факс' и т.д.;

– *добавление суффикса -ية с присваиванием нового сигнификата.* Наиболее интересными примерами такой аффиксации являются такие слова, как مرجعية 'совокупность авторитетных источников', إستقلالية 'самостоятельность'. В семантическом плане интегрирование данного суффикса может вести к формированию двух значений: а) обобщенности понятия с последующим формированием абстрактного значения («самостоятельность»); б) обозначению инстанции («совокупность авторитетных источников»).

Ко второму направлению относятся:

– *аффиксальное восстановление словоформ масдаров IV породы глагола с помощью инфикса «و».* Интегрирование данного аффикса в состав корнеслова может формировать термины с новым сигнификатом или придавать уже существующему значению определенные оттенки. При этом новое значение такой лексической единицы приобретает оттенок глобальности, всеохватности

реалии. Примерами такой тенденции являются: حوكمة 'управление' (от корня حكم – «управлять, руководить, править»), حوسبة 'компьютинг' (от корня حسب – «считать, вычислять»), عولمة 'глобализация', где инфикс «و» репрезентирует долгий гласный «а» в слове عالم – «мир», خصوصية 'приватизация' (от корня خصن – «особо наделять», «выделить»);

– *аффиксация, при которой словоформа претерпевает морфологическую трансформацию за счет включения в состав основы суффикса «و».* Иначе говоря, на базе опорного корнеслова формируется новая словоформа, имеющая более детализированный сигнификат с негативной смысловой коннотацией. К примерам таких неологизмов относятся: إسلاموي⁷ (образованный от إسلامي – «исламский») 'исламистский' в значении «консервативный, негибкий»; ثقافوي⁸ 'культурный' в значении «в высшей степени культурный, культурный напояз» (от ثقافي – «культурный»); تنويروي 'назидательный' в значении «чрезмерно поучающий, менторский» (от تنويري – «просветительский»), دنیوي⁹ 'мирской' в значении «приземленный, практический, бытовой» (здесь наряду с процессом интегрирования суффикса в слово наблюдаются признаки фузии: суффикс «و» фактически «размыл» границу словоформы, слившись с конечным алифом в слове دنیا, или хамзой в слове حدثاي¹⁰ – «жизнь, судьба, рок, мир»), 'инновационный' в значении «самый современный, модный» (от حدثاي – «современный», «модерновый»), شعبيوي 'популистский' (от شعبي – «популярный», «народный», «модный»), إنسانوي¹¹ 'гуманистический' или 'гуманист' (от إنساني – «человеческий», «гуманитарный»), نخبوي 'элитарный' (от نخبي – «элитный»). Таким образом, на уровне сигнификата вышеназванные лексические единицы передают такие качества денотата как тенденциозность, склонность к излишествам, субъективность.

– *аффиксация, при которой произошло образование масдара четырехбуквенного глагола, который, по сути, является глаголом IV породы, но перешел в разряд четырехбуквенных через значение своего субстантивированного масдара.* Примерами этой тенденции являются: أسلمة¹² 'исламизация' от корня أسلم – «становиться смиренным», «покоряться Богу», «принимать ислам», أرهبة 'распространение терроризма' от корня أرب – «наводить ужас», «устраивать террор», «запутывать», أقلمة 'адаптация' от корня أقلم – «адаптировать». В данном случае можно наблюдать интересную тенденцию морфологического заимствования, когда образуется новая модель масдара глаголов IV породы путем его перехода в разряд четырехбуквенных отлагольных имен. Такое масдарообразование характерно и для некоторых глагольных лексико-фонетических заимствований, например, лексическая калька أتمتة 'автоматизация' образована как масдар глагола أتمت 'автоматизировать'.

– *аффиксация, при которой происходит активное образование масдаров четырехбуквенного глагола.* Примерами можно считать термин عصرنة¹³ 'модернизация', خضرنة 'экологизация' (в знач.

«озеленить»), *شكّانة*¹⁴ 'оформление', *شخصنة*¹⁵ 'переход на личности', *علمنة*¹⁶ 'секуляризация'. Интересной особенностью этого способа является генерирование исходного четырехбуквенного корня с суффиксом ن, ведущее к последующему образованию соответствующего масдара, по значению совпадающему с производными II породы глагола.

Подводя итоги рассмотрения морфологической деривации при образовании первичных наименований, можно прийти к следующим выводам:

– в АЛЯ имеется значительный инструментарий для морфологической деривации первичных лексических единиц;

– большинство современных номинативных единиц образовано путем аффиксации, в то время как внутренняя флексия играла более заметную роль в классическом периоде арабского языка;

– процессы геминии весьма продуктивны для наименования новых реалий. Следует оговориться, что сами глаголы II породы по частоте употребления уступают образованным от них масдарам;

– добавление суффикса -ية является релевантным способом наименования абстрактных единиц с обобщенным значением;

– неологизмы, образованные путем выведения множественного числа слова из множественного числа, несут смысловую коннотацию известности;

– качественно новыми морфологическими способами на современном этапе можно считать:

а) создание словоформ с помощью инфикса «و» и функционирующих как относительные синонимичные дубликаты со значением глобальности;

б) аффиксальный способ интегрирования суффикса «و» в состав словоформы с репрезентацией нового сигнификата, передающего оттенок чрезмерности, излишества;

в) аффиксальное образование масдаров четырехбуквенного глагола, образовавшегося от субстантивированного масдара глагола IV породы;

г) аффиксальный способ инкорпорирования суффикса ن к трехбуквенному корню с последующим его преобразованием в четырехбуквенный и приданием новой словоформе семантики II породы глагола.

Ayvazyan Y. S. Morphological Derivation in Primary Nominative Units in Modern Arabic.

Summary: *This paper is dedicated to different ways of word derivation within the process of primary nomination in the Modern Literary Arabic language and articulates their functional characteristics. In the article brand new ways of word derivation are also being analyzed from the semantic and morphological point of view.*

Ключевые слова

Арабский язык, аффиксация, геминия, деривация, номинация, словообразование, словосложение, флексия, словоформа, сигнификат, редупликация.

Keywords

The Arabic language, derivation, nomination, morphology, word formation, affixation, flexion, word form, significatum, reduplication, gemination.

Примечания

1. Шварц В. В. Краткий иллюстрированный русско-арабский словарь по машиностроению. М.: Рус. яз., 1985. С. 146.
2. Газета Al-Hayat от 6.11.2009.
3. Там же. С. 95.
4. Газета Al-Hayat от 12.12.2009.
5. Газета Al-Hayat от 20.11.2008.
6. Газета Al-Hayat от 20.11.2008.
7. Tariq Al-Bashari. Min mufakkir wataniyy ila mufakkir islamawiyy - ст. на сайте www.mettransparent.net
8. Ahmad Al-Habishi. Sinaat Al-Mawt - ст. на сайте www.almotamar.net
9. Dr. Seid Al-Qemani. Thahiratu at-takfiir fi mizaan al-aql wa ad-diin - ст. в газете Al-Ittihad al-Imaratiyya от 16.04.2006.
10. Газета Duniya Ar-Rai от 3.08.2010.
11. www.ebn-khaldoun.com
12. Газета Al-Basheer от 2.10.2010.
13. Газета Ash-Shark Al-Awsat от 12.10.2010.
14. www.alnoor.se
15. www.aljazeera.net
16. Газета Al-Jazeera от 23.05.2005.